Porównanie tłumaczeń Hioba 28:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Lecz człowiek) wyciąga swą rękę po krzemień, wywraca góry od korzenia, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za to człowiek wyciąga swą rękę po krzemienie, góry wywraca od podstaw, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyciąga swą rękę po krzemień, wywraca góry od korzenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na krzemień ściągnął rękę swoję, wywrócił góry z korzenia; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na krzemień ściągnął rękę swoję, wywrócił z korzenia góry. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | By wyciągnąć ręce po krzemień, do gruntu przewraca się góry, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po krzemień człowiek wyciąga rękę, wywraca góry od podstaw. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Człowiek swą ręką drąży skałę, wywraca góry z korzeniami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przykłada się rękę do twardej skały, kruszy się góry do samego spodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na twardy krzemień podnosi się rękę, wywraca się góry z korzeniami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він простягнув свою руку на гостру скелю, а перекинув гори з кореня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Człowiek wyciąga swoją rękę po krzemień, wywraca góry do korzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na krzemień wyciągnął swą rękę; wywrócił góry od korzenia; |